

மாணிக்கவாசகர் அருளிய

சிவயுரானாம்

எளிய தமிழில்



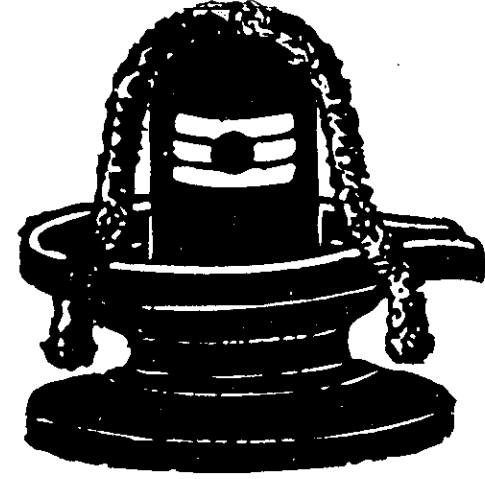
கு. அறிவுநீதி

தீப்தி அறிவுநீதி

மாணிக்கவாசகர் அருளிய

சிவபுராணம்

—எளிய தமிழில்
மற்றும் ஆங்கிலத்தில்



பதிப்பாசிரியர்கள்

தமிழில்

கு. அறிவுநிதி B.A., B.L.,

ஆங்கிலத்தில்

தீப்தி அறிவுநிதி B.A., B.L.,



சிவமயம்

அன்பான கோடான கோடி சிவ பக்தர்களுக்கு இந்த சிறியோனின் வணக்கம் !

தில்லை கூத்தான் கூறுமாறு பணித்து, வாதவூர் எங்கோன் மாணிக்கவாசகர் மரகதமாய் அருளியதுதான் திருவாசகம் எனும் தேன். அமுதம் பொழியும் திருவாசகத்தில் திருவாதவூரடிகள் மாணிக்கவாசகர் திருப்பெருந்துறையில் (தற்போது ஆவடையார் கோயில், அறந்தாங்கி, புதுக்கோட்டை) முதலில் அருளியது சிவபுராணம் எனக் கொள்ளப்படுகிறது.

தற்போது பெரும்பாலான சிவன் கோயில்களில் காலையிலும், இரவிலும் அருமையான சிவ பக்தர்கள் சிவபுராணம் ஓத தினமும் சிவனுக்கு ஆராதனை நடைபெறுகிறது. இவ்வாறு பாடப்படுகின்ற சிவபுராணத்தின் முழுமையான அர்த்தம் அனைவரும் அறிந்துதான் பாடுகிறார்களா? என்பது கேள்விக்குறியே !

திருவாசகத்திற்கு உருகார் ஒரு வாசகத்திற்கும் உருகார் என்று போற்றப்படும் திருவாசகமானது படிப்பதற்கு எளிது புரிந்து கொள்வதற்கு அரிது என்று தமிழ் சான்றோர்கள் கூறுவர். மேலும், இப்புனித சிவபுராணத்தை அருளிய மாணிக்கவாசகர் இப்பாட்டின் கடைசி தொகுதியில் இப்பாடலின் பொருளுணர்ந்து படித்தால் மட்டுமே சிவனின் அருளை பெறலாம் என தெளிவாக கூறியுள்ளார். திருவாசகத்திற்கு பல தமிழ் அறிஞர்கள் விளக்கவுரை எழுதியுள்ளனர். இருப்பினும் தற்கால பாமர மக்களும் புரிந்து கொள்ளும் வகையில் இந்த எளிய தமிழ் மற்றும் ஆங்கில விளக்கவுரையை நாங்கள் முயற்சித்துள்ளோம்.

சிவன் அவன் எம் சிந்தையுள் நின்ற அதனால் அவன்தான் வணங்கி அவன் அருளாலே இத்திருப்பணியை முயற்சித்துள்ளோம்.

மேலும் திருவாசகம் முதன்முதலில் ஆங்கிலத்தில் Dr. **சி.யு.போப்** அவர்களால் மொழியாக்கம் செய்யப்பட்டுள்ளது. மேற்படி மொழியாக்கமானது 18ம் நூற்றாண்டில் செய்யப்பட்டு இருப்பதால் படிப்பதற்கு அருமையானதாக இருப்பினும் கடினமானது என்பதால் எளிய தமிழ் போல எளிய ஆங்கிலத்தில் என் மனைவி தீப்திஅறிவுநீதி அவர்கள் முயற்சித்து உள்ளார்.

திருவாசகம் படித்தவர்களும், படிக்க முற்படும் அனைவரும் அதன் இனிமையை முழுவதுமாக அறிந்து கொள்ள வேண்டும் என்ற ஒரே நோக்கத்திற்காக மட்டும் நாங்கள் முயன்று இந்த இலவச பிரதியை உருவாக்கினோம்.

| | | |
|--------------|---|--|
| தலைப்பு | : | மாணிக்கவாசகர் அருளிய சிவபுராணம் - எளிய தமிழில் |
| ஆசிரியர் | : | கு.அறிவுநீதி |
| உரிமை | : | கு.அறிவுநீதி |
| முதற்பதிப்பு | : | டிசம்பர் 2009 |
| அட்டை வடிவம் | : | கௌ. டென்னிசன் |
| வெளியீடு | : | கு.அறிவுநீதி அறை எண். 269, கூடுதல் வழக்குரைஞர்கள் கூடம் உயர்நீதிமன்றம், சென்னை 093821 55577 098406 89189 |
| அச்சு | : | நியூ காசிமணி பிரிண்டர்ஸ், 36, கப்பல் போலு தெரு, பழைய வண்ணாரப்பேட்டை, சென்னை - 600 021. |

Download other Book:

Thirumoolar Thirumanthiram Handbook (Tamil & English)

Advocates Arivunithi K (arivunithi@yahoo.com)

Advocates Deepthi.arivunithi

<http://sadhanandaswamigal.blogspot.in/2012/07/thirumoolar-thirumanthiram-handbooks.html>

இந்த விளக்கவுரை எழுதுவதற்கு முன்பு, பல தமிழ் அறிஞர்களால் எழுதப்பட்ட விளக்கவுரைகள் மற்றும் பொழிப்புரைகள் மேலும் பல இணையதளங்களிலிருந்தும், தமிழ் அகராதிகளை பயன்படுத்தியும் இந்த எளிய விளக்கவுரையை நான் எழுதியுள்ளேன். இவைகளில் ஏதேனும் தவறு இருப்பின் மன்னித்து, தவறாமல் சுட்டிக்காட்டுமாறு கேட்டுக்கொள்கிறேன்.

இத்திருப்பணியை நான் விரைவாக முடிப்பதற்கு உந்து சக்தியாகவும், உணக்கமும் அளித்த என் அருமை நண்பன் திரு. **டி.கவியரசு** அவர்களுக்கு என் நன்றியை தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்

மேலும் இச்சிவப்பணியில் எனக்கு உறுதுணையாக இருந்து பல்வேறு உதவிகளை செய்த

திரு. இரா. கௌதமநாராயணன் (வழக்குரைஞர்),

திரு. கு. இராஜசேகரன்

திரு. ஸ்ரீ. சந்தோஷ் குமார் மற்றும்

திரு. கௌ. டென்னிசன் ஆகியோர்களுக்கும், இச்சிவபுராணத்தை எழுத்து வடிவில் பதிவு செய்த செல்வி. பா.காமாட்சி அவர்களுக்கும்,

நான் முதன்முதலில் சிவபுராணத்தை கேட்டது சென்னை-600 001, எண்.77, அரண்மனைக்கார தெரு, மண்ணடியில் அமைந்துள்ள **ஸ்ரீ அருவமிகு செவந்திராம்பிகை சமேத கச்சாலீஸ்வரர் திருக்கோயிலில்தான்**. அங்கு அர்த்தஜாம பூஜையின் போது சிவபுராணத்தை பாடிய (இப்போதும் பாடிக்கொண்டிருக்கும்) பெயர் தெரியாத அந்த சிவபக்தர்களுக்கும் என் நெஞ்சார்ந்த நன்றியை தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

எனக்கு உயிர்கொடுத்த என் அம்மா **கு.சீத்தா** அவர்களுக்கும் மகிழ்ச்சியோடு என் நன்றியை தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

எதற்கும் உதவாத இந்த சிறியேனை இத்திருப்பணிக்கு வழிகாட்டிய எம் சிவபெருமானின் அருட்கருணைக்கண்டு உருகிய உள்ளத்தோடு,

அடியேன்

கு. அறிவுநீதி

(வழக்குரைஞர்)

அறை எண். 269, கூடுதல் வழக்குரைஞர்கள் கூடம்
உயர்நீதிமன்றம், சென்னை

093821 55577

098406 89189

சென்னை-28.

15-11-2009

மாணிக்கவாசகர் சிறுகுறிப்பு

**தொல்லை இரும்பிறவிச் சூழும் தளை நீக்கி
அல்லர் அறுத்து ஆனந்தம் ஆக்கியதே எல்லை
மருவா நெறிஅவிக்கும் வாதவூர் எங்கோள்
திருவா சகம்என்றும் தேன்.**

ஏனைய சிவனடியார்களை விட மாணிக்கவாசகர் என்னை பொருத்தவரை கொஞ்சம் மேலாக சிவனிடம் நெருக்கமானவர். எவ்வாறு எனில் சிவனே தன்னை ஆராதிக்கும்படி ஆணையிட்டு அதன்பின் திருவாசகம் அருளினார் மாணிக்கவாசகர். சிவனே மாணிக்கவாசகருக்கு குருவாய் தோன்றி ஞான உபதேசம் செய்தார். மாணிக்கவாசகர் பாட சிவனே தில்லை குளத்துப் படிக்கட்டுகளில் அமர்ந்து எழுதியதாக வரலாறு. அவ்வாறு சிவனே மாணிக்கவாசகரை தேர்ந்தெடுத்ததனால் தானோ திருவாசகம் தேன்வாசகம் ஆனது.

முழுமுதற் கடவுள் சிவபெருமான்; பெண் சுமந்த பாகத்தன்; விண் சுமந்த புகழுடையான்; மதுரையில் மண் சுமந்தான்; மன்னன் கைப்பிரம்படியால் புண் சுமந்தான்; - எதற்காக? வாதவூரின் 'பண் சுமந்த பாடலுக்காக' இறைவனே இவ்வாறு விரும்பி திருவாதவூர் பாட தன் கைப்பட ஓலையில் எழுதியது தான் இந்த திருவாசகம்

இராவணன் மனைவி மண்டோதரி வரம் கேட்டு தவம் இருக்க சிவப்பெருமான் அப்போது 1000 துறவிகளுக்கு ஞான உபதேசம் செய்து கொண்டிருந்தார். மண்டோதரிக்கு வரம் அளிக்க புறப்பட்ட சிவபெருமான் தன் அருகில் இருந்த ஒரு துறவியிடம் ஆகம வேதங்களை பத்திரமாக வைத்திருக்குமாறு சொல்லி கொடுத்துவிட்டு சென்றார். பிறகு இராவணனுக்கு அக்னி தீர்த்தமாக உத்திரகோசாம்பிகையில் பெரிய ஜவாலை நெருப்பாக தோன்றி காட்சி கொடுத்தார். அந்த நெருப்பு ஜவாலையில் 999 துறவிகள் குதித்து ஐக்கியமானார்கள். ஒரே ஒரு துறவி மட்டும் ஆகம வேதத்தை காக்கும் பொருட்டு அந்த ஜோதியில் கலக்கவில்லை.

1. பேராசியர் டாக்டர். ப. தங்கராசு அவர்கள் திருவாசகம் மூலம் - அண்ணாமலைப் பல்கலைக்கழகம் வெளியிட்ட நூலில் பதிப்புரையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளார்.

ஜோதி வடிவில் இருந்த சிவபெருமான் 999 துறவிகளை விங்கமாக்கினார். இன்றும் இராமேஸ்வரத்தில் 999 விங்கம் காணப்படுகிறது. விடுபட்ட அந்த ஒரு துறவியிடம் எம்பெருமான் நீ அடுத்த பிறப்பெடுத்து என்னை ஆராதிக்கும் பக்தனாவாய் என வரம் அளித்தார். அந்த துறவி தான் அடுத்த பிறப்பில் மாணிக்கவாசகராய் மதுரை அருகில் வாதவூரில் பிறந்தார் என்பது வரலாறு.

அப்பர் - சிவனை ஆட்சி நடத்தும் அரசனாகவும்
 திருநாவுக்கரசர் - சிவனை தந்தையாகவும்
 சுந்தரர் - வரம் அளிக்கும் சிவனிடம் வரம் பெறும் சூட்சமம் குறித்தும் பாடினார்கள்

ஆனால் மாணிக்கவாசகர் - தன்னை போல் எண்ணியபடி, ஆனால் அவன் தன்னை அடிமையாக ஏற்க வேண்டும் என மிக்க பணிவாக தன்னை மிகவும் தாழ்த்தி பாடல்கள் பாடினார். எனவே என்னை பொறுத்தமட்டில் நான்கு சிறந்த சிவனடியாளர்களில் மாணிக்கவாசகர் முதன்மையானவராக எனக்கு தோன்றுகிறார்.

தில்லையில் புத்த மதம் சிறந்தது என்று போட்டி போட்ட ஈழ மன்னனின் உண்மை மகளின் வாயாலே திருச்சாழல் 46 தொகுதி (சாழல் - விளையாட்டாக) பாடல்களை பாட வைத்தார் மாணிக்கவாசகர். அந்த ஈழ மன்னனும், அவருடன் வந்த புத்த பிட்குகளும் சைவநெறி ஏற்று சிவனை அடைந்தனர்.¹

இவ்வாறு ஆளுடைஅடிகள் என்று போற்றப்படும் மாணிக்கவாசகர் சிவனின் பெருமையையும், அவன் கருணையையும் பாடியதோடு மட்டுமல்லாமல், இந்து சமயத்திற்கும் பெரும் தொண்டாற்றினார் என்பது வரலாற்று உண்மை.

தென்னாடு உடைய சிவனே போற்றி!
 எந்நாட்டவர்க்கும் இறைவா போற்றி!

திருச்சிற்றம்பலம்

1. 1964ல் அண்ணாமலை பல்கலைக்கழகம் வெளியிட்ட திருவாசகம் மூலம் என்ற நூலில் விரிவாக காணப்படுகிறது.



இறைவா
 நான் உன்னை மறந்தாலும்,

சொல்லும் நா நமசிவாய
 சொல்லும் நா நமசிவாய
 சொல்லும் நா நமசிவாய

சிவபுராணம்

நமச்சிவாய வாழ்க நாதன்தாள் வாழ்க
இமைப்பொழுதும் என்நெஞ்சில் நீங்காதான் தாள்வாழ்க
கோகழி ஆண்ட குருமணிதன் தாள்வாழ்க
ஆகம மாகிநின் றுஅண்ணிப்பான் தாள்வாழ்க
ஏகன் அநேகன் இறைவன் அடிவாழ்க

- 5



வேகம் கெடுத்தாண்ட வேந்தனடி வெல்க
பிறப்பறுக்கும் பிஞ்சுகன்றன் பெய்கழல்கள் வெல்க
புறத்தார்க்குச் சேயோன்றன் பூங்கழல்கள் வெல்க
கரங்குவிவார் உள்மகிழுங் கோன்கழல்கள் வெல்க
சிரங்குவிவா ரோங்குவிக்கும் சீரோன் கழல்வெல்க

- 10

"ந ம சி வா ய" எனும் ஐந்து எழுத்து மந்திரம் வாழ்க ! அந்த
மந்திரத்தின் வடிவாக விளங்கும் இறைவனது திருவடி வாழ்க !

இமைக்கும் நேரம் கூட என் மனதில் இருந்து நீங்காதவனது திருவடி
வாழ்க !

திருப்பெருந்துறையில் என்னை கவர்ந்த தலைமை குருவினது திருவடி
வாழ்க !

தரும நூல் வடிவாக நின்று இனிமையைத் தருபவனாகிய இறைவனது
திருவடி வாழ்க !

தன்னை பொறுத்தவரை ஒருவனாகவும், பக்தர்களின் கற்பனைக்கு பல
உருவாகவும் உள்ள இறைவனது திருவடி வாழ்க !

- 5



நிலையில்லாமல் ஓடிக் கொண்டிருக்கிற மன ஓட்டத்தை தொலைத்து
என்னை பக்தனாக கொண்ட முழுமுதற் கடவுளது திருவடிகள் வெல்க !

பிறவிச் சிறையை அறுக்கின்ற சிறப்பு பொருந்திய தலை வடிவினை
கொண்ட இறைவனது வீரச் சிலம்பு அணிந்த திருவடிகள் வெல்க !

தன்னை நம்பாத அயலார்க்கு தூரமாய் இருப்பவனது தாமரை
மலர்போல் பொலிவுடைய திருவடிகள் வெல்க !

கைசம்பி வணங்குபவர்களுக்கு மனம் மகிழுமாறு அருள் தருகின்ற
இறைவன் திருவடிகள் வெல்க !

தலைவணங்கி கைகள் தலைமேல் உயர்த்தி வணங்குபவரை
மேன்மையான இடத்திற்கு உயரச் செய்கிற சிறப்புடையவனது
திருவடிகள் வெல்க !

- 10

ஈசனடி போற்றி எந்தையடி போற்றி
தேசனடி போற்றி சிவன்சே வடி போற்றி
நேயத்தே நின்ற நிமலனடி போற்றி
மாயப் பிறப்பறுக்கும் மன்னனடி போற்றி
சீரார் பெருந்துறைநம் தேவனடி போற்றி
ஆராத இன்பம் அருளுமலை போற்றி

- 15



சிவனவன் என்சிந்தையுள் நின்ற அதனால்
அவன் அருளாலே அவன்தாள் வணங்கிச்
சிந்தை மகிழ்ச் சிவபுரா ணந்தன்னை
முந்தை வினைமுழுதும் ஓய வுரைப்பன்யான்

-20



கண்ணுதலான் தன்கருணைக் கண்காட்ட வந்தெய்தி
எண்ணுதற் கெட்டா எழிலார் கழல் இறைஞ்சி
விண்ணிறைந்து மண்ணிறைந்து மிக்காய் விளங்கொளியாய்
எண் இறந்து எல்லை யிலாதானே நிற்பெருஞ்சீர்
பொல்லா வினையேன் புகழுமா றொன்றறியேன்

-25

ஈசனது திருவடி போற்றி ! எம் திருவடியின் திருவடி போற்றி !
ஒளியுருவை உடையவனது திருவடிகள் போற்றி ! சிவபிரானது திருவடி
போற்றி !

அடியாரது அன்பினால் நிலைத்து நின்ற துயவனின் திருவடி போற்றி !
ஓயாத பிறவியை (ஜன்மம்) ஒழிக்கின்ற மாமன்னனின் திருவடி
போற்றி !

சிறப்புப் பொருந்திய திருப்பெருந்துறையில் எழுந்தருளிய
நம்முடைய கடவுளின் திருவடிகள் போற்றி !

-15

அளவில்லாத இன்பத்தை கொடுக்கின்ற மலை போல் இருக்கிற
இறைவனே போற்றி !



சிவபெருமானாகிய அந்த இறைவன் என் மனத்தில் நிலைபெற்றிருந்த
காரணத்தினால்,

அவனுடைய திருவருளாலே அவனுடைய திருவடியை வணங்கி

எனது மனம் மகிழும்படியும், முந்தைய பாவங்கள் முற்றிலும் ஒழிந்து
போக சிவபெருமானின் பழமையை அருட் செயல்களை சொல்லுவேன்
நான்

-20



நெற்றிக் கண்ணுடைய சிவபெருமான் தனது கருணைக்கண் காட்ட
அதனால் அவன் முன் வந்தடைந்து,

நினைத்ததைவிட மிக அழகு வாய்ந்த அவனது திருவடியை
வணங்கியபின்,

வானமாகி நிறைந்தும், மண்ணாகி நிறைந்தும், அதற்கும் மேலானவனே,
இயல்பாய் விளங்குகின்ற ஒளியோ

மனத்தின் எண்ணங்கள் எல்லாம் கடந்து அளவின்றி நிற்பவனே
உன்னுடைய பெரிய சிறப்பை,

கொடிய பாவங்கள் உடையவனாகிய நான், உன்னை புகழுமாறு
அமைந்த இந்த விதம் என்னால் சிறிதும் புரிந்து கொள்ள
முடியவில்லை.

-25

புல்லாகியும் பூடாய்ப் புழுவாய் மரமாகிப்
பல்விருக மாகிப் பறவையாய்ப் பாம்பாகிக்
கல்லாய் மனிதராய்ப் பேயாய்க் கணங்களாய்
வல் அசுர ராகி முனிவராய்த் தேவராய்ச்
செல்லாஅ நின்றஇத் தாவர சங்கமத்துள்
எல்லாப் பிறப்பும் பிறந்திளைத்தேன் எம்பெருமான்
மெய்யேயுன் பொன்னடிகள் கண்டின்று வீடுற்றேன்

-30



உய்யென் னுள்ளத்துள் ஓங்கார மாய்நின்ற
மெய்யா விமலா விடைப்பாகா வேதங்கள்
ஐயாவென ஓங்கி ஆழ்ந்தகன்ற நுண்ணியனே

-35

வெய்யாய் தணியாய் இயமான னாமவிமலா
பொய்யா யினவெல்லாம் போயகல வந்தருளி
மெய்க்ஞானமாகி மிளிர்கின்ற மெய்ச்சுடரே
எஞ்ஞானம் இல்லாதேன் இன்பப் பெருமானே
அஞ்ஞானம் தன்னை அகல்விக்கும் நல்லறிவே

-40

புல்லாகியும், புற்செடிகளாகியும், புழுவாகியும், மரமாகியும்,
பல மிருகங்களாகியும், பறவையாகியும், பாம்பாகியும்,
கல்லாகியும், மனிதராகியும், பேயாகியும், பிசாசுகளாகியும்,
வலிய அசுரர் ஆகியும், முனிவராகியும், தேவராகியும்
இவ்வாறு அசையும், அசையாத இரு வகைப் பொருள்களுக்கு
உள்ளே

- 30

எல்லாப் பிறப்பும் பிறந்து நான் மெலிந்தேன், எம் பெருமானே
இப்பொழுது உண்மையாகவே, உன் பொற்பாதங்களைக் கண்டு
பிறவிகளை கடந்த முக்தி பெற்றேன்.



நான் உணரும்படி என் மனத்தில் பிரணவ (ஓம்) உருவாய் நின்ற
உண்மையானவனே,

மாசற்றவனே ! காளை (எருது) மேல் காட்சிதருபவனே ! வேதங்கள்
எல்லாம் ஐயனே என்று துதிக்க

உயர்ந்தும், தாழ்ந்தும், பறந்தும் இவற்றுள் ஆராயும் நுண்
பொருளானவனே !

- 35

வெப்பமுடையவனே ! குளிர்ச்சியுடையவனே, உயிராய் நிற்கும்
தூயவனே !

நிலையில்லாத பொய்யானவை எல்லாம் என்னை விட்டு ஒழியுமாறு
அருள்தந்து

உண்மை அறிவாய், விளங்குகின்ற உண்மை ஒளியே !

எந்த அறிவும் இல்லாத எனக்கு இன்பத்தைத் தந்த இறைவனே !

பொய் - உண்மை என உணரும் அறியாமையை நீக்குகின்ற நல்ல
அறிவே !

- 40

ஆக்கம் அளவிறுதி யில்லாய் அனைத்துலகும்
ஆக்குவாய் காப்பாய் அழிப்பாய் அருள்தருவாய்
போக்குவாய் என்னைப் புகுவிப்பாய் நின்தொழும்பில்



நாற்றத்தின் நேரியாய் சேயாய் நணியானே
மாற்றம் மனங்கழிய நின்ற மறையோனே
கறந்தபால் கன்னலொடு நெய்கலந்தாற் போலச்
சிறந்தடியார் சிந்தனையுள் தேனூறி நின்று
பிறந்த பிறப்பறுக்கும் எங்கள் பெருமான்



நிறங்களோ ரைந்துடையாய் விண்ணோர்கள் ஏத்த
மறைந்திருந்தாய் எம்பெருமான் வல்வினையேன் தன்னை - 50

மறைந்தீட மூடிய மாய இருளை
அறம்பாவம் என்னும் அருங்கயிற்றாற் கடடி
புறந்தோல் போர்த்தெங்கும் புழுவழுக்கு மூடி
மலஞ்சோரும் ஒன்பது வாயிற் குடிலை
மலங்கப் புலனைந்தும் வஞ்சனையைச் செய்ய - 55

தோற்றம், நிலை, முடிவு என்பவை இல்லாதவனே ! எல்லா
உலகங்களையும்

நீயே படைப்பாய், நிலை பொறுத்துவாய், அழிப்பாய், அருள் செய்வாய்
அடியேனை பிறிவியில் செலுத்துவாய், உன் தொண்டில் புகப்
பண்ணுவாய்;



பூவின் மணம் போல நுட்பமாய் இருப்பவனே ! தொலைவில்
இருப்பவனே ! அண்மையில் இருப்பவனே !

சொல்லும் மனமும் கடந்து நின்ற வேதத்தை அளித்தவனே ! -45

சிறந்த பக்தனது மனத்துள் கறந்த பாலும் சர்க்கரையும் நெய்யும்
கலந்தது போல் இன்பத்தை அளித்து

எடுத்த பிறப்பை ஒழிக்கின்ற எம் பெருமானே !



ஐந்து நிறங்களை உடையவனே ! தேவர்கள் வணங்கினாலும்
அவர்களுக்கு மறைந்து இருப்பவனே !

எம் பெருமானே ! பெரிய பாவங்களுடையவனாகிய என்னை, -50

மறைக்கும் பொருட்டு மறைந்துள்ள, அறியாமையாகிய ஆணவத்தை
புண்ணிய, பாவம் என்ற அருங்கயிற்றால் கட்டப்பட்டு !

வெளியே தோலால் போர்த்தி எங்கும் புழுக்களை, அழுக்குகளை மூடி

கழிவு ஒழுக்கின்ற, ஒன்பது ஓட்டைகள் உடைய உடம்பாகிய குடிசை
கலங்கும்படி, ஐந்தறிவும் வஞ்சனை செய்ய -55

விலங்கு மனத்தால் விமலா உனக்குக்
கலந்த அன்பாகிக் கசிந்துள் ளுருகும்
நலந்தா னில்லாத சிறியேற்கு நல்கி
நிலந்தன்மேல் வந்தருளி நீள்கழல்கள் காட்டி
நாயிற் கடையாய்க் கிடந்த அடியேற்குத்
தாயிற் சிறந்த தயாவான தத்துவனே

- 60



மாசற்ற சோதி மலர்ந்த மலர்ச்சுடரே
தேசனே தேனார் அமுதே சிவபுரனே
பாசமாம் பற்றறுத்துப் பாரிக்கும் ஆரியனே
நேசஅருள் புரிந்து நெஞ்சில் வஞ்சங்கெட்ப்

- 65

பேராது நின்ற பெருங்கருணைப் பேராறே
ஆரா வமுதே அளவிலாப் பெம்மானே
ஓராதா ருள்ளத் தொளிக்கு மொளியானே
நீராயுருக்கியென் ஆருயிராய் நின்றானே
இன்பமுந் துன்பமும் இல்லானே உள்ளானே

- 70

உன்னைவிட்டு விலகும் எண்ணம் கொண்ட என்னை தூயவனே !
உன்மேல்

மட்டும் அன்பு கொண்டவனாய், மனம் கசிந்து உருகியவனாய்,
நன்மையில்லாத சிறியோனுக்கு கருணைகாட்டி
பூமியின் மேல் எழுந்தருளி உன் நீண்ட திருவடிகளைக் காட்டி,
நாயினும் கீழ்பட்டவனாய் இருந்த அடியேனுக்கு
தாயை விட மேலான அன்பு காட்டிய உண்மைப் பொருளே !

- 60



களங்கமற்ற ஒளியே இதழ்களாக மலரப் பெற்ற பூப்போன்ற சுடரே !
அளவிலாப் பேராளியனே ! தேனே ! அரிய அமுதே!
சிவபுரத்தையுடையானே !

பாசமாகிய தொடர்பையறுத்துக் காக்கின்ற ஆசிரியனே !

அன்போடு கூடிய அருளைப் புரிந்து என் மனத்தில் உள்ள வஞ்சம் கெட

- 65

நிலைத்து நின்ற பெருங்கருணையாகிய பெரிய நதியே !

தெவிட்டாத அமிர்தமே ! எல்லையில்லாத பெருமையுடையவனே !

நீ இத்தன்மையை உடையவன் என்பதனை உணராதவர்க்கு
தோன்றாமலே நின்ற ஒளியே !

என் மனத்தை நீர் போல உருகச் செய்து என் அரிய உயிராய்
நின்றவனே !

சுகமும் துக்கமும் இயற்கையில் இல்லாதவனே ! அன்பர் பொருட்டு
அவைகளை உடையவனே !

- 70

அன்பருக் கன்பனே யாவையுமாய் அல்லையுமாம்
சோதியனே துன்னிருளே தோன்றாப் பெருமையனே
ஆதியனே அந்தம் நடுவாகி அல்லானே
ஈர்த்தென்னை ஆட்கொண்ட எந்தை பெருமானே
கூர்த்தமெய்க்கு ஞானத்தாற் கொண்டணர்வார் தம்கருத்தின் - 75

நோக்கரிய நோக்கே நுணுக்கரிய நுண்ணுணர்வே
போக்கும் வரவும் புணர்வும் இலாப் புண்ணியனே
காக்கும்எம் காவலனே காண்பரிய பேரொளியே
ஆற்றின்ப வெள்ளமே அத்தாமிக்காய் நின்ற
தோற்றச் சுடரொளியாய்ச் சொல்லாத நுண்ணூர்வாய் - 80

மாற்றமாம் வையகத்தின் வெவ்வேறே வந்தறிவாம்
தேற்றனே தேற்றத் தெளிவேயென் சிந்தனையுள்
ஊற்றான உண்ணார் அமுதே உடையானே



வேற்று விகார விடக்குடம்பின் உட்கிடப்ப
ஆற்றேன் எம்ஐயா அரனேயோ என்றென்று - 85

அன்பர்களிடத்து அன்புடையவனே எல்லாம் ஆனவனே, அவைகளில்
இல்லாதவனே !

பெரும் ஒளியானவனே ! நிறைந்த இருளானவனே ! வெளிப்படாத
பெருமை உடையவனே !

முதல்வனே ! முடிவும், நடுவும் ஆகி அவையல்லாது இருப்பவனே !

என்னை இழுத்து ஆட்கொண்ட எமது தந்தையாகிய சிவபெருமானே !

ஆழ்ந்த, உண்மையான அறிவால் சிந்தித்து உணர்கின்றவர் மனதிலும்
தன் கருத்தினை, - 75

குறிப்பாக அறிகின்ற அறிவே, நுண்ணிய உணர்வாய் உணரும் அறிவே
போதலும் வருதலும் நின்றலும் இல்லாத புண்ணியனே !

எம்மைக் காப்பாற்றுகின்ற எம் அரசனே ! காண்பதற்கரிய பெரிய ஒளியே
மகாநதி போன்ற இன்பப் பெருக்கே ! அப்பனே ! மேலாய் விளங்கி நின்ற
தோற்றத்தையுடைய சுடர் ஒளியாகியும் சொல்லப்படாத நுண்
உணர்வாகியும் ! - 80

மாறுபடுதல் உடைய உலகத்தில் வெவ்வெறு பொருளாய்க் காணப்பட்டு
வந்த இறுதியான

அறிவாய் விளங்கும் தெளிவானவனே ! தெளிவின் தெளிவே ! என்
சிந்தனையுள்

ஊற்றுப் போன்ற குடிப்பதற்கு ஏற்ற அமிர்தமே ! தலைவனே !



வெவ்வேறு விவகாரங்களை உடைய குறையான உடம்பினுள்ளே

தங்கியிருக்க வேண்டியிருந்தேன், எம் ஐயனே ! சிவபெருமானே !
ஓ என்று முறையிட்டு - 85

போற்றிப் புகழ்ந்திருந்து பொய்கெட்டு மெய்யானார்
மீட்டிங்கு வந்து வினைப்பிறவி சாராமே
கள்ளப் புலக்குரம்பைக் கட்டழிக்க வல்லானே
நள்ளிருளில் நடட்டம் பயின்றாடும் நாதனே
தில்லையுள் கூத்தனே ! தென்பாண்டி நாட்டானே -90

அல்லற் பிறவி அறுப்பானே ஓவென்று
சொல்லற் கரியானைச் சொல்லித் திருவடிக் கீழ்ச்
சொல்லிய பாட்டின் பொருளுணர்ந்து சொல்லுவார்
செல்வர் சிவபுரத்தி னுள்ளார் சிவனடிக் கீழ்ப்
பல்லோரும் ஏத்தப் பணிந்து -95

ஓம் நமசிவாய !

திருச்சிற்றம்பலம் !

உன்னை போற்றி வணங்கி உன் திருப்புகழை சொல்லி அறியாமை
நீங்கி ஞானம் பெற்றவர்கள்
மறுபடியும் இவ்வுலகில் வந்து கர்மம் உள்ள பிறப்பு எடுக்காமல்
வஞ்சத்தையுடைய ஐந்தறிவுக்கு சொந்தமான உடம்பாகிய பிறவி
கட்டினை அறுக்க வல்லவனே !
நடு இரவில் கூத்தினைப் நெடுநாளாக பயின்றாடும் தலைவனே !
தில்லையுள் ஆடுபவனே ! தென்பாண்டி நாட்டையுடையவனே !² - 90

துன்பப் பிறப்பை அறுப்பவனே ! ஓ ! என்று முறையிட்டு
சொல்லுவதற்கு அரியவனை சொல்லி அவனது திருவடியின் மீது
பாடிய இப்பாட்டின் அர்த்தம் உணர்ந்து படிப்பவர்
சிவநகரத்திலுள்ளவராய் சிவபெருமானது திருவடிக் கீழ் சென்று
நிலைபெறுவர்.
எல்லோரும் பணிந்து வணங்குமாறு. - 95

ஓம் நமசிவாய !

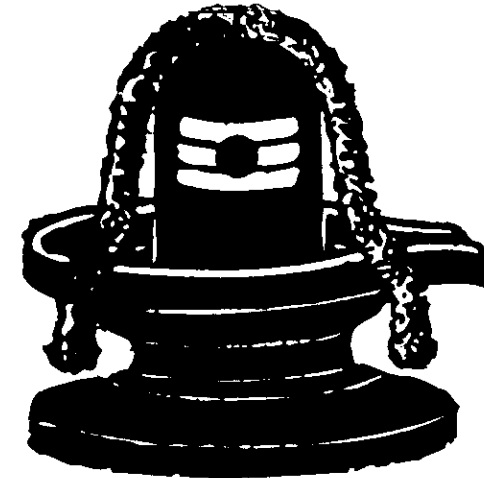
திருச்சிற்றம்பலம் !

1. சிதம்பரம் தில்லை நடராஜ கோயில்

2. அதாவது மாணிக்கவாசகர் தன் நாட்டினை சேர்ந்தவன் சிவன் என உரிமைக்கோருமாறு
இவ்வரியை பயன்படுத்தியுள்ளார்.

SIVAPURANAM

IN SIMPLE ENGLISH



Translated by

DEEPTHI ARIVUNITHI

Download other Book:

Thirumoolar Thirumanthiram Handbook (Tamil & English)

Advocates Arivunithi K (arivunithi@yahoo.com)

H/p 93821 55577 , 98406 89189

Advocates Deepthi.arivunithi

<http://sadhanandaswamigal.blogspot.in/2012/07/thirumoolar-thirumanthiram-handbooks.html>



Om Namachivaya!!!

Thiruvachakam is among the most remarkable contributions of the Tamil creative genius, the great saint 'Manickavasagar', to the world's cultural treasure. This scripture should be familiar to the whole world and admired by all.

The first and foremost translation of this great scripture was in 1900 by Dr. G. U. Pope, who has translated other great scriptures like Thirukkural and Naladiyar. After the said translation, there have been many attempts made to translate this great work.

Sivapuranam, is a drop of honey from the jar of honey, the great scripture of Thiruvachakam. A sincere effort is made by us to bring out the meaning of this holy scripture. The language used in this translation has been such, So as to reach out to the common man, who will be given an opportunity to admire the greatness and kind-heartedness of Lord Shiva.

Yours,

DEEPTHI ARIVUNITHI
(ADVOCATE)

Glory to five letter hymn 'Na ma chi va ya'! Glory to the Lord's feet!

Glory to the feet of Lord, who, not for an instant, quits my heart!

Glory to the Lord, my Guru, who rules Thiruperundurai!

Glory to the feet of Lord, that spreads joy; and becomes and abides as the code of Dharma!

Glory to the Lord, who is one form; but blesses devotees taking several forms, that they see You in! - 5



Triumph to the feet of Lord, who focused my scattered mind and made me serve you!

Triumph to the jeweled feet of the Lord, (Pinchagan)¹, who severs delusive births and grants liberty to the soul!

Triumph to the Lotus like feet of the Lord, who stands away from those without faith!

Triumph to the feet of the Lord, who dwells in the heart of those, who fold their hands in worship!

Triumph to the feet of the Lord, who raises the ones that bow their head and raise their folded hand in devotion! - 10

1. Ornamented head. The head of Lord Shiva adorned with the ganga, snake and crescent moon.

God you are the ray of truth, reflecting the truth to the mind!

Lord you have given joy, to me, who has no wisdom!

Lord of Knowledge, You have graced me with knowledge to differentiate the truth from falsehood! - 40

Lord who does not know birth, life or death!

You are the creator, protector, destroyer and saviour of the world, who blessed me, to be born and blessed me to serve you!



Lord with the subtle fragrance of a flower! You are far! yet You are near!

You, who are beyond words or thoughts, are the personification of the Vedas! - 45

You give ecstasy to the mind of a great devotee, like a concoction prepared by combining fresh milk, sugar and ghee!

My Lord who grants Moksha from the present birth!



Oh Lord with five colours! You, who are not visible to even those who are considered learned and genius of vedas and mantras!

My Lord! I, who am a man of evil deeds; - 50

Who has a mind full of ego, due to ignorance

And bound by the unseen ropes of good and bad deeds;

Clothed with skin outside, covering worms and filth;

within my nine-gated dwelling; wherein the five senses direct my mind in different directions much to my dismay; - 55

I, Who have a mind which pulls me away from You; O spotless one.

You have graced me, a worthless smallman, with knowledge to love you and have been gracious to appear before me and showed your holy feet to bless me!

Lord, you have showered me, who am meaner than a dog, - 60
with blessings greater than that of a mother!



Innocent glow! O flame that glows like the petals of a flower!

Boundless glow! Honey! rare Nectar! One whose abode is Sivapuram!

Teacher, who severs the ties of affections!

You have blessed me with Your love thereby destroying my ego! - 65

Lord who is like a great river of static kindness!

Unquenchable nectar! O Lord who is worth limitless praise!

You, who are invisible to those who do not realize Your significance!

Lord, who is more sacred than my life, you have melted my mind like water!

Lord, who knows no joy or sorrow by nature! But who recognizes both if so required by loved ones! **- 70**

Beloved to those who love You, You are everything, yet nothing.

You are the glow of Lamp, You are enveloping darkness!

Lord whose praise is not known to the world! King of Kings! O Lord! You are the end and the middle of everything, still neither of them!

Lord Shiva, my Father, who drew me and made me Yours!

To those who think of you with deep and true knowledge; **- 75**

Lord who can be predominantly identified by sight! Lord who can be sensed by only the keenest mind!

Lord who neither goes nor comes or mingles!

King who protects me! Glow that is sacred and extraordinary!

Joy like a great river! Father!

Lord who resembles a flame that stands high and emits its glow!

You dwell as an Unuttered sacred feeling! **- 80**

Lord who is visible throughout the world as various objects!

You are the ultimate clarity of wisdom! You are more lucid than lucidity!

The nectar which is worth pouring into my mind like a spring! Leader!



I will not be any more tied down to birth into a physical being!

O Lord! Shiva! I therefore plead to you! **- 85**

Those who bow to you and sing Your praise, lose their ignorance and become learned!

They will not be born into the world again! You are the Lord, who severs re'birth away from the ruling five senses of human being.

Shiva, the Leader, who practices dance in the midnight for years together!

Dancer of Thillai! (Chidambaram, Natarajar Temple)

Lord that belongs to Southern Kingdom of Pandiyan! **- 90**

Lord who severs delusive births!

O, inexplicable Lord, I therefore plead to you, by obtaining blessings from
Your feet!

Devotees who sing this song in praise of the Lord, in complete understanding
of its import and meaning are sure to reside in the Town, where resides Lord
Shiva (Sivapuram) and attain the feet of the Lord!

- 95

"OM NAMACHIVAYA"

"THIRUCHITTRAMBALAM"

-
1. The author great Manickavasaga takes pride of the fact that though Lord Shiva is worshipped through out the world the still belongs and his part of the author home town.